



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

ECE/TRANS/CMNI/CONF/8*
11 July 2000

RUSSIAN
Original: FRENCH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Дипломатическая конференция, организованная
совместно ЦКСР, Дунайской комиссией и ЕЭК ООН
для принятия Конвенции о договоре перевозки грузов
по внутренним водным путям
(Будапешт, 25 сентября – 3 октября 2000 года,
пункт 6 повестки дня)

**РАССМОТРЕНИЕ ПРОЕКТА КОНВЕНЦИИ О ДОГОВОРЕ ПЕРЕВОЗКИ
ГРУЗОВ ПО ВНУТРЕННИМ ВОДНЫМ ПУТЯМ (КПГВ)**

Представлено правительством Швейцарии

Примечание: Секретариат приводит ниже предложения правительства Швейцарии по тексту проекта конвенции КПГВ, содержащемуся в документах ECE/TRANS/CMNI/CONF/2 и CMNI/CONF.(99)2.

* Распространен Центральной комиссией судоходства по Рейну (ЦКСР) под условным обозначением CMNI/CONF.(00)8.

**ЦЕНТРАЛЬНАЯ КОМИССИЯ СУДОХОДСТВА ПО РЕЙНУ
ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ
ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

Преамбула (дополнение)

"Учитывая рекомендации, содержащиеся в Заключительном акте Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе от 1 августа 1975 года, относительно согласования правовых режимов в интересах развития перевозок государствами - членами Центральной комиссии судоходства по Рейну и Дунайской комиссии в сотрудничестве с Европейской экономической комиссией Организации Объединенных Наций".

"сознавая необходимость " (текст без изменений)

Статья 3, пункт 4

"Если оговорено, что перевозка должна осуществляться на определенном судне или типе судна, перевозчик может грузить или перегружать груз полностью или частично без согласия грузоотправителя только в том случае, если непредвиденные обстоятельства, в частности такие, как низкий уровень воды, наступление событий или наличие помех, препятствующих судоходству, вызывают необходимость в погрузке или разгрузке, или в целях соблюдения обычаев порта."

Статья 10, пункт 3

"Предоставление груза в распоряжение грузополучателя в соответствии с согласованными условиями или обычаем данной отрасли торговли или предписаниями, действующими в порту разгрузки, или передача груза компетентному органу или третьей стороне рассматривается в качестве сдачи груза."

Статья 25, пункт 2 а) (дополнение)

... "в результате этого может быть нанесен такой ущерб" или если только не была допущена навигационная ошибка, если перевозчик, при выборе этих лиц на борту судна, действовал так, как это можно было бы ожидать от заботливого перевозчика."

Статья 25, пункт 2 b)

"пожаром или взрывом на борту судна, если он докажет, что пожар или взрыв возник не по его вине, не по вине его служащих или агентов и не по причине дефектности судна."

Статья 25, пункт 3

"Положения пункта 1 настоящей статьи не применяются к обязательствам перевозчика в отношении груза до его погрузки на борт и после его разгрузки."

Статья 32, пункт 1 (дополнение)

"... в результате этого может быть нанесен такой ущерб" или если только не была допущена навигационная ошибка, если перевозчик, при выборе этих лиц на борту судна, действовал так, как это можно было бы ожидать от заботливого перевозчика."

Статья 33, пункт 3

"Положения протокола, принятого в соответствии с пунктом 2, применяются к договорам перевозки внутренним водным транспортом, регулируемым правовыми нормами государства-участника, которое его приняло."

Статья 39

1. Генеральный секретарь Центральной комиссии судоходства по Рейну и Генеральный директор секретариата Дунайской комиссии являются содепозитариями настоящей Конвенции.

2. Сдача на хранение какого-либо документа, уведомления, заявления или оговорки или любого другого сообщения одному депозитарию означает одновременно сдачу на хранение, уведомление, заявление или сообщение другому депозитарию. Оба депозитария уведомляют друг друга на взаимной основе о получении документа, заявления или сообщения с указанием даты получения.

3. Сообщения, подлежащие направлению Договаривающимся сторонам в соответствии с настоящей Конвенцией, производятся депозитарием, который получил соответствующий документ, уведомление или сообщение, в связи с чем он должен информировать об этом другого депозитария.

4. Конференция по пересмотру, в соответствии со статьями 37 или 38 настоящей Конвенции, созывается и проводится обоими депозитариями. Расходы по конференции начисляются им в равных долях. В случае несогласия окончательное решение принимает депозитарий, который первым получил просьбу о созыве конференции.

5. Заверенные точные копии настоящей Конвенции выдаются, подписываются и препровождаются обоими депозитариями. В случае несогласия между ними копия выдается тем из депозитариев, который первым получит соответствующую просьбу."

Статья 39-бис: Функции депозитария (новая)

"Обязательства, предусмотренные в пунктах 2 и 3 статьи 39, выполняются обоими депозитариями на совместной основе."
